

简体中文

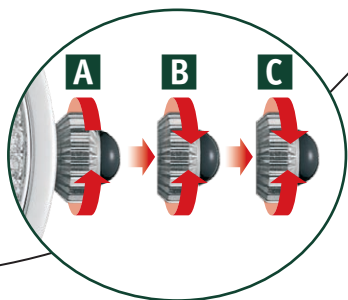


Instructions for use
Mode d'emploi

CALENDAR,
MOON PHASE
WITH POWER RESERVE

Calibre 3123/3908
Selfwinding

AP
AUDEMARS PIGUET
Le maître de l'horlogerie depuis 1875



本说明书的目录是互动式的（请见对页）。

请点击您想参阅的章节标题，即可直接跳到该章节。

请点击白色直条 «简体中文», 即可回到总目录。

1. 介绍 第 175 页

爱彼表厂

2. 腕表简介 第 178 页

自动上链机芯 3123/3908

机芯特色

3. 手表说明 第 184 页

机芯视图

机芯技术数据

技术特色

腕表及功能一览

4. 基本功能 第 188 页

设置时间

调整指针时停止摆轮

给手表上弦

快速更改日期设置

月相

快速调校月相

读取动力储备指示装置的数值

5. 保修和保养 第 193 页



爱彼表厂

钟表工艺的发源地：瑞士汝拉山谷
(The vallée de Joux)



拉山谷(The vallée de Joux)位于瑞士日内瓦以北50公里的侏罗山区(Suisse Jura)，至今仍保留着优美迷人的自然风光。此地的景色虽然怡人，但十八世纪中叶时，复山区的地力不断流失，再加上气候极为凛冽，使得在此定居的Combiens农民不得不另寻生计。

他们本着灵巧的手艺、丰富的创作力，与不服输的精神，自然而然地投入于钟表工艺的制作。他们最初以制作机芯起家，提供给日内瓦各大钟表公司组装为成品，由于品质十分精良，因此备受业界赞赏。

1740年起，钟表工艺已发展为居民的主业，山谷地区也如1881年一篇报纸专栏的描述，由贫瘠之地蜕变成「丰衣足食的乐土」。

两名钟表创业人

1 875 年, 两名对高级钟表满怀热情的年轻人, Jules-Louis Audemars 和 Edward-Auguste Piguet, 决定倾其技艺, 在高级钟表之摇篮——汝拉山谷 (vallée de Joux) — 设计和生产复杂钟表。决心、创意和严谨使他们迅速获得成功。他们的下一步行动就是于 1885 年左右在日内瓦开设分店, 并在 1889 年的巴黎万国博览会上展出了功能复杂的怀表, 开拓新的商业网络。时光荏苒, 爱彼工厂不断扩张壮大。其设计标志着高级钟表的一个个里程碑, 如 1892 年推出的首块三问腕表, 又如 1915 年问世的最小巧的五分问机芯。

从 1918 年起, 两位创始人的儿子传承了他们的创业激情, 并将他们的高档男女腕表制造绝技发扬光大, 设计出完善的新型超薄机芯。很快, 爱彼成为无可争议的跳时表专家。尽管 1929 年的经济危机造成了不小的冲击, 公司决策者还是迅速设计出镂空表, 接着投身于计时码表的生产。但是这种新动力被突如其来的二战打断。浩劫之后,



重组势在必行。爱彼着力打造彰显其创新传统的顶级产品。历史见证了这种策略的高瞻远瞩, 而随后层出不穷的大胆出色创新更证明了该策略的价值。

爱彼凭借源源不绝的创新设计, 建立久而弥坚的国际美誉。1972 年爱彼推出了首款高品质全钢运动表“皇家橡树”, 问世后立即获得成功。随后, 又于 1986 年推出了首款自动上链的超薄陀飞轮腕表。自此, 爱彼的创新精神勇往直前, 不断为美仑美奂的新颖钟表提供品质优异的机芯。于是, 时至二十世纪八十年代末, 爱彼将复杂功能腕表重新推上潮流前端, 又于 1999 年推出非凡的“八大天王”(Tradition d'Excellence) 系列。所有这些无不散发出根植于悠久传统的大胆创新精神。正是这种精神保证了爱彼的光辉前景。

自动上链机芯 3123/3908

爱彼表厂全新Cal.3123/3908 面世：它具有自动上弦、中心秒针和数字日期以及月相显示等特点。它功能齐全，又不乏制表艺术的美感和极度的精致。

传统与创新

Audemars Piguet一直努力保护和保持其独立性。因此爱彼坚持在自己的表厂制作腕表，爱彼独家设计的机芯更是表厂与众不同的特色之一。它们镌刻着独一无二的AP标志，在所有特色（如桥板一个接着一个和谐地置放以及组件的装饰）中一眼即可识出，并经由一只横跨式的摆轮桥板提供高雅、稳固的平衡性设计。此外，饰有爱彼家族徽章的22K金自动盘，能确保手表有效率的上弦。

每块手表都体现着精湛制表工艺的极致，人们会对蓝宝石玻璃的表底盖赞叹不已。这一具有自动上弦功能的机芯产品具有很好的质量——结实、可靠、精确——并注重细节。



自动上链机芯

3123/3908机芯属于自动上链机芯。手腕运动产生的能量将提供它运行所需。

该能量借由一个旋转的22K金边自动上链盘产生，并由齿轮传送至发条。

发条逐渐围绕链轴卷动，从而将能量积存起来。所积存的能量随后再均匀地分配至腕表机芯。

最大动力储存视戴表者的性格及活动情况而定，少则数小时，多则数天。

为避免发条盒弹簧过度绷紧，设有一个非常精确的机制：到达最大限度时，发条盒会自动离合，缩回鼓轮中。



机芯特色

摆轮装置

■ 水平卧式摆轮桥板 (①):

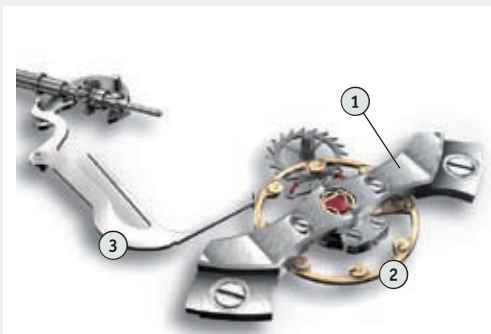
保证了摆轮的高精度定位, 并使其具有强大的抗震能力, 使走时准确度提高。

■ 摆轮具有8个可微调的砵码 (②):

具有八个小砵码的可调式砵码摆轮能在不改变发条游丝长度的情况下, 精准微调腕表的运行。

■ 时间设定功能的秒针停止装置 (③):

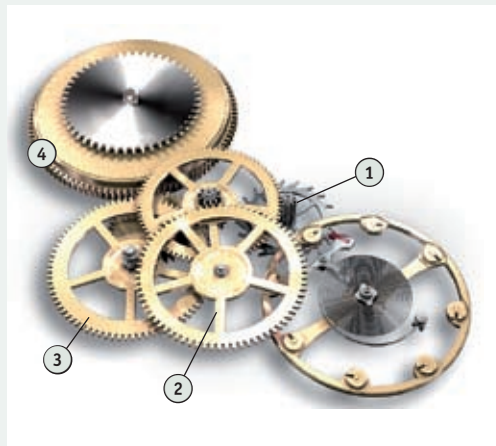
将表冠拉出至设定时间位置, 即可启动秒针停止装置。秒针立即静止不动, 可调出“分秒不差”的准确时间。



齿轮组

按照AP质量标准生产的齿轮组符合如下标准：

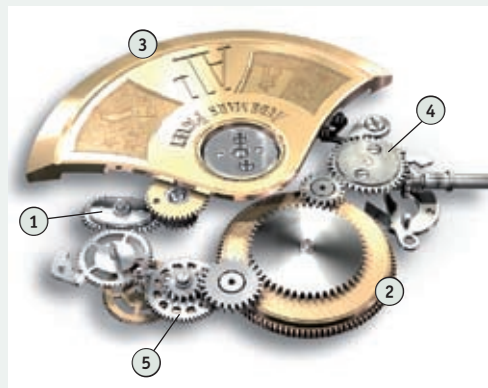
- 小齿轮经过抛光 (①)。
- 所有的边都经过磨光和圆角处理 (②)。
- 轮轴与轴颈均经过滚磨抛光。
- 齿轮的非功能性表面镀金并饰以环纹，凸出部分倒角打磨，棱角及表面均施以钻石亮面打磨 (③)。
- 镀金之后，齿轮的齿进行磨铣，以确保其表面无论从几何学上还是从功能上都无可挑剔 (④)。



自动上链

本机芯完全符合下列标准：

- 齿轮与发条的磨擦尽可能减至最少。
- 双向迅速上链 (①)。
- 发条盒最高动力储存可达55小时 (②)。
- 陶瓷滚珠轴承22K金自动盘 (③)。
- 大型表冠齿轮 (④) 和上弦齿轮，具有用于自动上弦的集成脱离系统 (⑤)，确保易于手动上弦而不会产生磨损。



机芯视图

机芯 3123/3908

从表背面看



从表面看



机芯技术数据

总厚度: 5.68 毫米

总直径: 26.00 毫米

每小时振频: 21,600次 (3 Hz)

红宝石数量: 45

动力储存最小值: 约55小时

双向自动上链

搭配22K金边自动盘, 安装于陶瓷滚珠轴承上

冒口可微调的摆轮

平面式游丝

旋紧的可调式摆轮栓

零件数量: 316

技术特色

调整时间时摆轮停止 (秒针停止)

以钻石刨光的桥板倒角

桥板上倒转的游丝造型装饰

腕表及功能一览

(参考封面内部的图形)

- ① 时针
- ② 分针
- ③ 中央秒针
- ④ 动力储备指针
- ⑤ 日期指针
- ⑥ 月相窗

腕表配有三定位表冠：

- A** 表冠位于手动上链位置
- B** 机芯快速日期调校定位
- C** 表冠位在调校时间的位置, 并调校月相

注意：如属Royal Oak皇家橡树款式腕表, 可往后转松表冠以获得 **A** 位。使用后应细心锁回表冠以确保防水性能。



设置时间

将表冠拉出至位置 **C** (如果是螺纹拧紧式表冠的款式, 应先将表冠拧松); 然后就可方便地向前或向后调整时间。我们建议您比预定调整的时间调快约5分钟, 然后再调回确切的时间。

警告: 注意不要因为更改日期而混淆中午和午夜。

调整指针时停止摆轮

当拉出上弦表冠时, 摆轮和秒针会同时自动停止, 这样就可将时间精确设置到秒。

给手表上弦

腕表若配备旋入式表冠, 调校前请务必先将表冠旋松。

腕表停走时, 请将表冠拉出至位置 **A**, 然后顺时针旋转表冠30圈为机芯完全上弦。之后机芯即可随着手腕的运动自动上弦, 维持腕表卓越的性能。。

请注意: 腕表不佩戴时无法自动上弦, 大约两天后将会停止走动。

快速更改日期设置

为了避免任何错误, 建议您在机械装置停止运行时进行日期转换。也就是说, 在上午1点和最晚晚上8点之间进行转换。如果手表显示的日期不对, 可以将表冠拉出至位置 **B** (快速日期设置), 向前拨或往返拨动, 直到显示日期正确为止。

然后将表冠按回至位置 **A** (如果是螺纹拧紧式表冠的款式, 应将表冠拧紧)。

月相

朔望月周期为**29天12小时44分零2.8秒**。

注意: 附录表格提供您不同月相的日期。

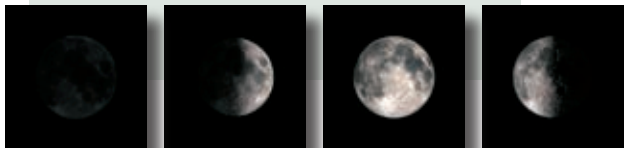
快速调校月相

当腕表无法正确显示月相时, 请将表冠拉出至位置 **C** (月相调整和时间校准), 并在**7.30至14时**之间依顺时针与逆时针方向转动指针 (来回), 直到正确的月相出现为止。

然后将表冠按回至位置 **A** (如果是螺纹拧紧式表冠的款式, 应将表冠拧紧)。

调整月相的方法:

- 将月相指示器置于窗口中央的满月位置
- 确定上次满月出现的日期。在**7.30至14时**之间拨动表冠 (来回), 次数等于上次满月到调整当日之间的间隔天数。



读取动力储备指示装置的数值

在保证最大工作精确度的情况下, 查看动力储备指示装置以确定是否需要上链。

当动力储备指示装置位于**图 1** 所示的绿色区域时, 其运动扭矩最佳。若动力储备指示装置位于**图 2** 所示的红色区域时, 筒形弹簧没有足够的力能保证运动操作。手表将很快停走。



图1



图2

品质保证与腕表保养

关于品质保证及包养的腕表的详细说明, 请参阅真品与品质包证书

